

Résumés en Français

Survivre aux *juntas* (ensemble) : les leçons de résilience des femmes quechua au lendemain du conflit au Pérou

Eliana Barrios Suarez

Les recherches portant sur les rescapés de la guerre se sont largement concentrées sur les souffrances endurées plutôt que sur la résilience des survivants. Cet article présente une étude transversale consacrée à l'examen des facteurs qui contribuent à la résilience des femmes autochtones quechua (n = 151) au lendemain du conflit armé péruvien (1980-2000). La participation régulière à des associations civiles et le statut migratoire des rapatriés après le conflit ont été associés à une meilleure résilience alors qu'au contraire, un faible niveau d'instruction, les activités non rémunérées et l'expérience de violences sexuelles pendant le conflit sont clairement liés à un affaiblissement de la résilience. Ces constatations suggèrent que les politiques sociales qui revitalisent la société civile et réduisent les inégalités entre les hommes et les femmes dans le domaine de l'éducation et de l'emploi sont fondamentales si l'on veut renforcer la résilience des femmes dans les zones d'après conflit. Néanmoins, la résilience des femmes quechua et, en particulier leur militantisme politique, offrent un exemple indéniable de courage et de résistance active face à l'adversité.

Mots clés : résilience, femmes quechua, Pérou

Mesurer la souffrance : évaluer le stress chronique en mesurant le taux de cortisol dans les cheveux en situation de crise humanitaire

Tim Cumingham

Les crises humanitaires en perpétuelle augmentation entraînent un déplacement prolongé des populations, élément déclencheur connu de stress chronique, qui souligne, à

son tour, la nécessité d'intégrer plus formellement la prise en charge du stress chronique dans le travail humanitaire. Ceci exige de disposer de meilleurs outils pour évaluer le stress chronique dans ces situations de déplacement prolongé, mais aussi de méthodes pour mesurer l'impact des interventions psychosociales dans ce type de situation. Tenant compte de ce double défi, cet article propose l'échantillonnage de la concentration de cortisol dans les cheveux comme méthode pour mesurer le stress et les souffrances à long terme. En incluant l'analyse du taux de cortisol dans les cheveux comme méthode quantitative en complément des méthodes existantes du programme de surveillance psychosociale, les chercheurs pensent pouvoir mieux comprendre la nature du stress chronique. Toutefois, l'utilisation d'un biomarqueur comme la concentration de cortisol dans les cheveux pose des problèmes d'ordre éthique et logistique qui sont également abordés dans cet article, tout en défendant l'idée que le «do no harm» devrait être privilégié par rapport à la décision de mesurer la concentration de cortisol dans les cheveux.

Mots clés : biomarqueur, stress chronique, concentration de cortisol dans les cheveux, humanitaire, mesure, déplacement prolongé, psychosocial

Comparaison d'une intervention centrée sur les traumatismes à une intervention non axée sur les traumatismes auprès de jeunes Congolais victimes de la guerre : essai randomisé préliminaire

Paul O'Callaghan, John McMullen, Ciarán Shannon & Harry Rafferty

S'il est vrai qu'il existe un large consensus sur le fait que les interventions doivent aider les jeunes en détresse psychologique victimes de la guerre, en revanche il y a peu de

recherches, et encore moins d'accord, sur le type d'intervention qui donne les meilleurs résultats. C'est pourquoi cet article présente un essai randomisé comparant une intervention centrée sur les traumatismes à une autre approche non axée sur les traumatismes, qui a été réalisé auprès de jeunes Congolais ayant connu la guerre. Cinquante jeunes Congolais victimes de la guerre, qui ont vécu des tragédies multiples, ont été répartis de manière aléatoire entre un groupe de thérapie cognitive comportementale centrée sur le traumatisme et un groupe d'intervention psychosociale non axée sur le traumatisme (Child Friendly Spaces). Les deux groupes étaient dirigés par des animateurs congolais sans formation clinique. Un échantillon de convenance, groupe en liste d'attente, a également été constitué. Les participants ont été interrogés individuellement par des évaluateurs en insu, avant et après l'intervention et au terme d'un suivi de 6 mois à l'aide de rapports d'auto-évaluation du stress post-traumatique et des symptômes d'internalisation, des problèmes du comportement et du comportement prosocial. Les deux groupes en thérapie ont fait des progrès statistiquement significatifs par rapport au groupe contrôle. Les effets observés ont été de grande ampleur, autant après l'intervention qu'au terme du suivi. Après les 6 mois de suivi, seul le groupe Child Friendly Spaces a présenté une réduction significative du comportement prosocial. En conclusion, l'article indique que les deux types d'interventions, l'une axée sur les traumatismes et l'autre non, ont conduit à une réduction de la détresse psychologique chez les jeunes victimes de la guerre.

Mots clés : adolescents, Child Friendly Spaces, intervention psychosociale, la République démocratique du Congo, thérapie cognitive comportementale centrée sur le traumatisme

Rubrique spéciale sur l'épidémie d'Ebola : réflexions sur la réalité du terrain

Rédacteur en chef, Marian Tankink

Dans cette rubrique spéciale consacrée à l'épidémie d'Ebola, six travailleurs psychosociaux et en santé mentale décrivent leur expérience de travail dans les pays les plus touchés : le Liberia et la Sierra Leone. Leurs rapports d'intervention sur place et leurs observations personnelles sont particulièrement pertinents pour le terrain car il n'existe pratiquement aucune étude « fondée sur les preuves » pour le moment au sujet des programmes, des formations ou des autres approches qui ont été mises en œuvre. Par conséquent, les expériences de terrain et les réflexions de ces auteurs concernant leur travail sont d'autant plus précieuses pour constituer notre base de connaissances et nous aider à documenter et élaborer de futures interventions afin qu'elles soient les plus efficaces possible. L'article de *Teresa Gonzalez*, décrit de façon édifiante combien les mesures mises en œuvre pour combattre l'épidémie d'Ebola en Sierra Leone effraient les communautés touchées alors qu'aucune attention pratiquement n'a été accordée à ce problème jusqu'à présent. *Janice Cooper* fait un rapport poignant sur l'interaction entre les expériences individuelles et les événements sociaux et collectifs au Liberia. Dans son rapport de la situation sur le terrain, *Eliza Cheung* expose les problèmes psychosociaux qu'elle a constatés au Liberia, tels que la peur au sein des communautés locales et parmi les travailleurs humanitaires, les rumeurs, la stigmatisation et les mesures sanitaires qui sont incompatibles avec les pratiques traditionnelles. *Ferdinand Garoff* aborde également ce problème de la peur et de la stigmatisation en Sierra Leone et explique comment ils tentent d'y remédier par la mobilisation sociale et les messages de responsabilisation. Il évoque aussi la question cruciale de la prise en charge des personnels. Le soin, le soutien et la formation des personnels sont également mis en lumière par *Elín Jónasdóttir* dans son rapport d'intervention sur le terrain en Sierra Leone, qui

illustre l'énorme pression que doivent supporter les travailleurs humanitaires, eux-mêmes issus de communautés et de familles gravement touchées, ainsi que le risque de contamination omniprésent. *Peter Hughes*, psychiatre, insiste sur les problèmes de santé mentale et les risques dans ce domaine (y compris à long terme), en insistant sur la santé mentale des enfants qui survivent à cette période trauma-

tisante. Enfin, dans le cadre de la prise en charge des personnels, il évoque le fait que les travailleurs humanitaires internationaux risquent d'être victimes d'une forme de stigmatisation due à la peur, lorsqu'ils retourneront dans leur pays après leur mission.

Mots clés : Ébola, peur, stigmatisation, soutien psychosocial, santé mentale, prise en charge des personnels

Summaries in Russian

Пережить хунту (вместе): примеры сопротивляемости коренного женского населения кечуа после окончания конфликта в Перу

Авторы: Eliana Barrios Suarez

Большинство исследований, посвященных пережившим войну сообществам, фокусирует основное внимание на страданиях выживших, а не на их опыте сопротивления трудностям. Настоящая статья представляет результаты поперечного исследования, объектом которого стали факторы, способствующие формированию сопротивляемости у коренных жителей Перу - женщины-кечуа (n = 151), переживших длительный вооруженный конфликт в Перу в 1980-2000. Регулярное участие в гражданских ассоциациях и мигрирующих статус вернувшихся по завершении конфликта коррелировали с повышенной сопротивляемостью. И наоборот, низкий уровень образования, неоплачиваемый труд и пережитое сексуальное насилие во время конфликта во всех без исключения случаях коррелировали с низкой сопротивляемостью. По результатам исследования был сделан вывод о том, что практики и правила по восстановлению гражданского сообщества и снижению гендерного неравенства с помощью образования и занятости значительно увеличивают сопротивляемость женщин в постконфликтных зонах. Тем не менее, сопротивляемость женщин-кечуа, в особенности их деятельность в области политического активизма, представляют пример смелости и активного сопротивления бедствию.

Ключевые слова: сопротивление, женщины-кечуа, Перу

Измеряя страдания: оценка хронического стресса во время гуманитарных миссий по количеству кортизола в волосах пострадавших

Автор: Tim Cunningham

Продолжительный и нарастающих гуманитарный кризис приводит к состоянию длительного перемещения некоторых лиц, известному триггеру хронического стресса, который, в свою очередь, делает очевидным необходимость работы с хроническим стрессом во время проведения гуманитарных программ. Для такой работы необходимы соответствующие инструменты, которые бы позволили оценить как уровень хронического стресса у перемещенных лиц, так и эффект от воздействия программ психосоциальной помощи. Обозначив эту необходимость, автор статьи предлагает использовать метод оценки уровня кортизола в волосах пострадавших для установления факта долговременных стресса и переживаний. Исследователи хронического стресса, путем включения указанного метода в палитру количественных измерителей в рамках существующих программ психосоциальной помощи, могут лучше понять его природу. Однако, сбор биомаркеров подобных волосному, связан с дополнительным этическими и логистическими соображениями, поэтому автор статьи уделяет внимание и этому вопросу. Как он считает, в данном вопросе следует руководствоваться принципом "не навреди", а не проведением теста во что бы то ни стало.

Ключевые слова: биомаркер, хронический стресс, концентрация кортизола в волосах, гуманитарный, изменение, продолжительное перемещение, психосоциальный

Сравнение интервенции с фокусом на травме и без него, в работе с пострадавшими в военных действиях подростками Конго: предварительный рандомизированный эксперимент

Авторы: Paul O'Callaghan, John McMullen, Ciarán Shannon & Harry Rafferty

Несмотря на всеобщее согласие с необходимостью психосоциальных интервенций для оказания помощи пострадавшим в войне детям и подросткам, мнения о